

Ottagono

DESIGN
ARCHITETTURA
IDEE

235 Novembre/November 2010
Full text in English
€ 7,50 ITALY ONLY

SIMONE MICHELI

le visioni di un architetto

DESIGN FOR ALL

abilità ed ergonomia

PRODUZIONE

elettrodomestici da incasso



SIMONE MICHELI

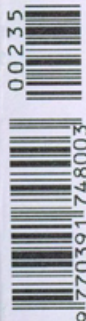
the architect's vision

DESIGN FOR ALL

ability and ergonomics

PRODUCTION

built-in appliances





Grazie alla sua forma, semplice e maneggevole, la maniglia in alluminio Leonardo può essere agevolmente impugnata da persone con problemi di prensilità e da diverse altezze: anziani, bambini e utenti su sedia a rotelle. Progettata da Fabrizio Bianchetti e messa in produzione nel 2004 da Ghidini Pietro Bosco.

Thanks to its simple and manageable shape, the Leonardo aluminium handle can be comfortably grasped by a range of people who have trouble using their hands – the elderly, children and the wheelchair-bound. Designed by Fabrizio Bianchetti and put into production in 2004 by Ghidini Pietro Bosco.

L'ABILITÀ RIDEFINITA

REDEFINING ABILITY

Alessandra Bergamini, foto Carlo Zanni



Extrability, un workshop a lungo termine per rivedere la pratica progettuale a partire dagli oggetti quotidiani pensati per persone con difficoltà motorie
Extrability, a long-term workshop aims to revisit the design practice, starting with everyday objects designed for the physically impaired

Proviamo a rovesciare la prospettiva dell'inclusione, a rompere la routine dei movimenti inconsapevoli e meccanici di ogni giorno, dal pettinarsi allo scolare la pasta, dall'abbottonare la camicia a infilarsi una calza. Partiamo dalla specificità degli oggetti quotidiani pensati per persone con difficoltà motorie per 'scoprire' che, come afferma la dichiarazione di Stoccolma sul Design for All, ogni oggetto dovrebbe essere progettato per diventare accessibile, comodo e utile per tutti. 'Per tutti'. Un ribaltamento che potrebbe anche "innesicare un meccanismo di ripensamento e ridefinizione dei percorsi di progettazione e degli oggetti più consolidati", come dichiara Paolo Righetti nel primo incontro del workshop Extrability organizzato lo scorso settembre da Laboratorio Dadag, centro no profit di documentazione e studi su architettura e design attivo dal 2002. Dopo una prima mostra organizzata in occasione del Fuori Salone 2010 nella sede presso la Fabbrica del Vapore a Milano, Extrability diventa un laboratorio

A fianco, le forbici a doppia impugnatura che consentono di assistere i bambini con disabilità durante il taglio. L'oggetto è stato scelto come motivo grafico rappresentativo del workshop Extrability, iniziativa di Laboratorio Dadag, concept e coordinamento generale Paolo Righetti, direzione di progetto Marta Carlon. Shown at left, the dual control training scissors that allow teachers to help children with disabilities cut. The object was selected to be the icon representing the Extrability workshop, sponsored by Laboratorio Dadag, concept and general coordination by Paolo Righetti, design management by Marta Carlon.

Sopra, coltello ergonomico Relieve, Ergonomidesign. Pensato per persone con poca forza e mobilità nelle mani. L'angolazione permette di tagliare con una presa migliore tenendo il polso diritto. Prodotto da Etac, azienda svedese specializzata in oggetti per la cura della persona e la disabilità. Top, the ergonomic Relieve knife, Ergonomidesign. It is designed for people with weakness or lack of mobility in their hands. The angle allows a better grip for cutting while keeping the wrist straight. Made by Etac, a Swedish company specialized in objects for personal care and for disabilities.



Le posate Light Combination abbinano coltello/forchetta e coltello/cucchiaio. In acciaio inox con manico in Abs, sono adatte a persone che possono usare una mano sola. Il coltello/forchetta è disponibile nella versione per destri e mancini. Disegnate da Ergonomidesign per Etac. The Light Combination silverware combines a fork and knife and a knife and spoon, in stainless steel with an ABS handle. It is ideal for people who have use of only one hand. The knife/fork combination is available in versions for right- and left-handers. Designed by Ergonomidesign for Etac.

rio permanente articolato in diverse fasi, fra settembre 2010 e aprile 2011, e con concrete finalità. Se il tema centrale è il disegno industriale di oggetti e componenti destinati alle disabilità, lo scopo si preannuncia duplice. Incidere sulla qualità estetica, funzionale, morfologica degli oggetti destinati alle persone con differenti o ridotte abilità, ma anche e soprattutto ridiscutere – a partire dallo studio e dalla lettura di oggetti 'diversi' – alcuni standard del disegno industriale, immobili nella forma e nella concezione d'uso da decenni. Punto di partenza del lavoro di analisi gli esempi in mostra alla Fabbrica del Vapore lo scorso aprile (alcuni dei quali raffigurati in queste pagine), una rassegna di prodotti diversi per destinazione funzionale, data di progettazione e qualità estetica, disegnati e prodotti in Italia e all'estero, rappresentativi del design per la disabilità e del Design for All. Dal primo incontro in settembre al prossimo aprile 2011 quattro le fasi previste: definizione dei temi e dei gruppi di lavoro (entro ottobre), presentazione dei concept progettuali (novembre), progettazione esecutiva (entro gennaio), e realizzazione del prototipo in marzo per presentare gli esiti concreti con una mostra durante il Fuori Salone 2011. Per finalizzare gli obiettivi dichiarati, Extrability ha coinvolto aziende e progettisti specializzati nella disabilità dando tuttavia uguale spazio anche a designer e produttori non specializzati, oltre a università, in modo che l'incontro fra le diverse realtà e conoscenze possa essere il più fruttuoso e 'inclusivo' possibile.

- Let's try to overturn the perspective of inclusion, focus on the unconscious and mechanical gestures we make everyday - brushing our hair, draining pasta, buttoning a shirt and putting on a pair of socks. Let's start with the specific characteristics of day to day objects designed for people with physical disabilities to discover that, as the EID Stockholm Declaration on Design for All goes, every object must be designed to be ac-



Square Colander, design Morph per Joseph Joseph. L'unica maniglia verticale dello scolapasta assicura stabilità mentre si sciacqua e si scola, lasciando una mano libera per usare il lavandino. In basso, lo svitatappi Arnold aiuta ad aprire tappi a vite delle bottiglie. Il profilo bombato fa presa con il tappo, si schiaccia e si gira per rilasciarlo. Design Seventh Sense per Koziol.

Square Colander, design by Morph for Joseph Joseph. The single vertical handle of the colander provides stability while rinsing and draining, leaving the other hand free. Bottom, the Arnold bottle cap opener makes it easy to remove screw off caps. Its rounded shape provides a firm grip on the cap; press and turn to release it. Designed by Seventh Sense for Koziol.





Swivel, sbucciatori da cucina dalla forma morbida, interamente realizzati in acciaio inox e dotati di una impugnatura ergonomica rivestita da un sottile strato di gomma antiscivolo. La lama affilata, sempre in acciaio inox, poggia su una testina girevole, che si adatta a qualunque superficie. Prodotti da OXO International.

Swivel, kitchen peeler with a soft shape, entirely made in stainless steel and with an ergonomic slip-proof rubber handle. The sharp blade, also in stainless steel, rests on a rotating head, which is suitable to any surface. Made by OXO International.

Sotto, forbici Softgrip di Fiskars Brands Italia. Studiate per agevolare il taglio di specifici materiali e superfici (bonsai, erbe aromatiche, fiori o piante da appartamento, lamierino, plastica, corda), hanno una ampia impugnatura antiscivolo che garantisce agevole presa anche per i mancini.

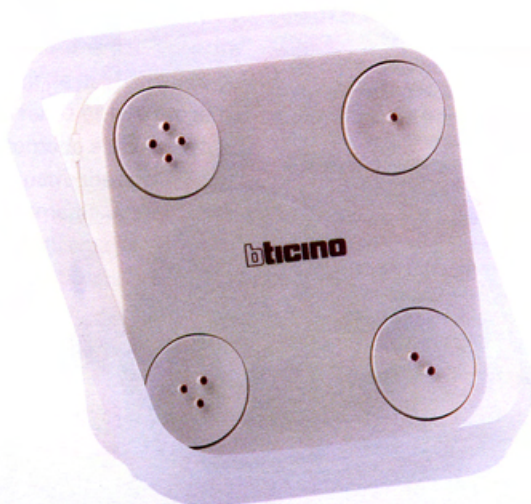
Below, Softgrip scissors by Fiskars Brands Italia. Designed to make it easy to cut specific materials and materials (bonsai, fresh herbs, flowers and plants, sheet metal, plastic and rope), these scissors have a wide slip-proof grip that is also comfortable lefties.



cessible, comfortable and useful for all. That means everybody. A revolutionary idea that could also "trigger a new way to define design techniques and the more entrenched designs," as Paolo Righetti announced in the first session of the Extrability workshop, organized last September by Laboratorio Dadag, a non-profit organization of documentation and studies on architecture and design, operating since 2002. After the first show, organized for the Fuori Salone 2010 at the Fabbrica del Vapore in Milan, Extrability is now a permanent laboratory in number of phases planned between September 2010 and April 2011, with concrete goals. While the greater theme is industrial design of objects and components designed for persons with physical disabilities, the expected goal is two-fold. Beyond influencing the aesthetic, functional, and morphological qualities of the objects designed for persons with diverse or reduced physical abilities, the aim is also to take the study and interpretation of 'different' objects to challenge the standards of industrial design, unchanged for decades in their design and concept of use. The analytical work started with the prototypes on display at the Fabbrica del Vapore last April (some of which are pictured on these pages), an overview of products that vary by functional use, design date and aesthetic qualities, designed and produced in Italy and around the world, which represent design for the physically impar-

MyHome, design Avril Accolla per BTicino. Telecomando domotico multifunzionale per attivare luce, suono, clima e sicurezza. Può incorporare anche una chiave elettronica di sicurezza ed essere utilizzato come portachiavi o appeso al collo, come un oggetto-interfaccia di uso quotidiano.

MyHome, design by Avril Accolla for BTicino. Home automation remote control that controls light, sound, climate and security functions. It can also incorporate an electronic security key and be used as a key ring or worn around the neck, as an interface-object for daily use.



Tompoma è un nuovo tipo di stampella inventata (e brevettata) da Renato Brignone ed Elisabetta Garoni. Prodotta in titanio accoppiato a una lega di alluminio anodizzato, con varie finiture, è leggera, silenziosa, resistente, regolabile al millimetro. Oltre che per la forma, si differenzia per l'impugnatura in pelle/cuoio e per il poggia gomito imbottito.

Tompoma is a new type of crutch invented (and patented) by Renato Brignone and Elisabetta Garoni. In titanium coupled with an anodized aluminium alloy, in various finishes. It is lightweight, quiet, durable, and adjusts to the millimeter. It stands out for its innovative form and the hand grip in leather/hide and the padded elbow rest.



red and Design for All. Four phases are planned between the first workshop in September 2010 to April 2011. The steps include defining the main issues and work groups (by October), submitting the design concepts (November), initiating the design and construction phase (by January), and creating the prototypes (March). The results will be displayed in an exhibition during Fuori Salone 2011. To finalize the declared objectives, Extrability has involved companies and designers specialized in design for disabilities, giving equal space to non-specialized designers and manufacturers, as well as to universities, so the meeting between theory and practice can be as rewarding and 'inclusive' as possible.

Easyglider è un veicolo con motore elettrico per la città. Raggiunge i 6 km/h per 8-12 chilometri, ha dimensioni compatte, 50x30 cm, e pesa 15 kg. Può essere trasportato nel bagagliaio e a seconda della necessità si può collegare a pattini, skateboard, pedana di dotazione, pedana per la propria carrozzina. Prodotto da Able To Enjoy, design Danilo Ragona.

Easyglider is an electric vehicle made for the city. It can reach up to 6 km/hour for 8-12 kilometres, measures 50x30 cm, and weighs just 15 kg. It can be tucked into the boot of a car and as needed, it can be coupled with skates, skateboard, its own platform, or a footboard for its body. Made by Able To Enjoy, design Danilo Ragona.

Sul mercato dal 1975, queste spine mostrano grande attenzione all'usabilità e alla prensilità. Una serie di nervature assicurano la presa evitando lo scivolamento, mentre la sagomatura superiore della testa favorisce l'inserimento grazie alla sola pressione del pollice e l'estrazione con due dita, pollice e indice. Design Paolo Favaretto per Alfa Cabel.

On the market since 1975, these plugs were designed with special attention to usability and grip. The ribbed surface ensures a firm grip without slipping, while the shape of the head makes it easier to insert under slight pressure of the thumb. It is easy to unplug with two fingers, the thumb and forefinger. Design Paolo Favaretto for Alfa Cabel.

